

CHÚA NHẬT THỨ 3 MÙA VỌNG NĂM C



MEMORY VERSE

"Rejoice in the Lord always. Rejoice! Your kindness should be known to all. The Lord is near."

Phil 4:4-5

HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em hãy vui luôn trong niềm vui của Chúa. Vui lên anh em. Sao cho mọi người thấy anh em sống hiền hòa rộng rãi, Chúa đã gần đến."

Pl 4:4-5

FIRST READING
(Zep 3:14-18a)

A Reading from the Book of Zephaniah:

Shout for joy, O daughter Zion! Sing joyfully, O Israel! Be glad and exult with all your heart, O daughter Jerusalem! The LORD has removed the judgment against you he has turned away your enemies; the King of Israel, the LORD, is in your midst, you have no further misfortune to fear. On that day, it shall be said to Jerusalem: Fear not, O Zion, be not discouraged! The LORD, your God, is in your midst, a mighty savior; he will rejoice over you with gladness, and renew you in his love, he will sing joyfully because of you, as one sings at festivals.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Xp 3:14-18a)

Trích Sách Tiên Tri Xô-phô-ni-a:

Reo vui lên, hỡi thiếu nữ Xi-on, hò vang dậy đi nào, nhà Ít-ra-en hỡi! Hỡi thiếu nữ Giê-ru-sa-lem, hãy nức lòng phấn khởi. Ân lệnh phạt ngươi, ĐỨC CHÚA đã rút lại, thù địch của ngươi, Người đã đẩy lùi xa. Đức Vua của Ít-ra-en đang ngự giữa ngươi, chính là ĐỨC CHÚA. Sẽ chẳng còn tai ương nào khiến ngươi phải sợ. Ngày ấy, người ta sẽ bảo Giê-ru-sa-lem: "Này Xi-on, đừng sợ, chớ kinh hãi rụng rời." ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của ngươi đang ngự giữa ngươi, Người là Vị cứu tinh, là Đấng anh hùng. Vì ngươi, Chúa sẽ vui mừng hoan hỷ, sẽ lấy tình thương của Người mà đổi mới ngươi. Vì ngươi, Chúa sẽ nhảy múa tung bừng như trong ngày lễ hội.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING
(Phil 4:4-7)

A Reading from the Letter of St. Paul to the Philippians:

Brothers and sisters: Rejoice in the Lord always. I shall say it again: rejoice! Your kindness should be known to all. The Lord is near. Have no anxiety at all, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, make your requests known to God. Then the peace of God that surpasses all understanding will guard your hearts and minds in Christ Jesus.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II
(Pl 4:4-7)

Trích Thư Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Phi-líp-phê:

Anh em thân mến, anh em hãy vui luôn trong niềm vui của Chúa. Tôi nhắc lại: vui lên anh em. Sao cho mọi người thấy anh em sống hiền hòa rộng rãi, Chúa đã gần đến. Anh em đừng lo lắng gì cả. Nhưng trong mọi hoàn cảnh, anh em cứ đem lời cầu khẩn, van xin và tạ ơn, mà giải bày trước mặt Thiên Chúa những điều anh em thỉnh nguyện. Và bình an của Thiên Chúa, bình an vượt lên trên mọi hiểu biết, sẽ giữ cho lòng trí anh em được kết hợp với Đức Kitô Giêsu.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Lk 3:10-18)

The Gospel According to St. Luke:

The crowds asked John the Baptist, "What should we do?" He said to them in reply, "Whoever has two cloaks should share with the person who has none. And whoever has food should do likewise." Even tax collectors came to be baptized and they said to him, "Teacher, what should we do?" He answered them, "Stop collecting more than what is prescribed." Soldiers also asked him, "And what is it that we should do?" He told them, "Do not practice extortion, do not falsely accuse anyone, and be satisfied with your wages."

Now the people were filled with expectation, and all were asking in their hearts whether John might be the Christ. John answered them all, saying, "I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire." Exhorting them in many other ways, he preached good news to the people.

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Lc 3:10-18)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:

Đám đông hỏi ông Gio-an rằng: "Chúng tôi phải làm gì đây?" Ông trả lời: "Ai có hai áo, thì chia cho người không có; ai có gì ăn, thì cũng làm như vậy." Cũng có những người thu thuế đến chịu phép rửa. Họ hỏi ông: "Thưa thầy, chúng tôi phải làm gì?" Ông bảo họ: "Đừng đòi hỏi gì quá mức đã ấn định cho các anh." Binh lính cũng hỏi ông: "Còn anh em chúng tôi thì phải làm gì?" Ông bảo họ: "Chớ hà hiếp ai, cũng đừng tống tiền người ta, hãy an phận với số lương của mình."

Hồi đó, dân đang trông ngóng, và trong thâm tâm, ai nấy đều tự hỏi: biết đâu ông Gio-an lại chẳng là Đấng Mê-si-a! Ông Gio-an trả lời mọi người rằng: "Tôi, tôi làm phép rửa cho anh em trong nước, nhưng có Đấng mạnh thế hơn tôi đang đến, tôi không đáng cởi quai dép cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho anh em trong Thánh Thần và lửa. Tay Người cầm nia rê sạch lúa trong sân: thóc mảy thì thu vào kho lẫm, còn thóc lép thì bỏ vào lửa không hề tắt mà đốt đi." Ngoài ra, ông còn khuyên dân nhiều điều khác nữa, mà loan báo Tin Mừng cho họ.

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. John the Baptist said to _____: "Whoever has two cloaks should _____ with the person who has none. And whoever has food should _____."
2. John the Baptist said to _____: "Do not practice extortion, do not falsely _____ anyone, and be _____ with your wages."

TRUE OR FALSE

3. John the Baptist said: "I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. He is not worthy to loosen the thongs of my sandals." TRUE
 FALSE
4. At that time, the people were filled with expectation, and all were asking in their hearts whether John might be the Christ. TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. What did John the Baptist recommend the people to do?
A. Love the poor.
B. Be fair with others, and be satisfied with their wages.
C. Do not abuse the power.
D. All of the above.
6. What did John the Baptist tell people about himself?
A. He told people that: "I am nobody."
B. He told people that: "I am not the Messiah."
C. He told people that: "I am not worthy to loosen the thongs of Christ's sandals."

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Ông Gio-an Tẩy Giả nói với _____: "Ai có _____, thì chia cho người không có; ai có _____, thì cũng làm như vậy."
2. Ông Gio-an Tẩy Giả nói với _____: "Chớ hà hiếp ai, cũng đừng _____ người ta, hãy _____ với số lương của mình."

ĐÚNG HAY SAI

3. Ông Gio-an nói: "Tôi, tôi làm phép rửa cho anh em trong nước, nhưng có Đấng mạnh thế hơn tôi đang đến, Người không đáng cởi quai dép cho tôi."
 ĐÚNG
 SAI
4. Hỡi đó, dân đang trông ngóng, và trong thâm tâm, ai nấy đều tự hỏi: biết đâu ông Gio-an lại chẳng là Đấng Mê-si-a!
 ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Thánh Gio-an tẩy Giả đã khuyên dân chúng làm những gì?
A. Quan tâm và giúp đỡ cho người nghèo.
B. Sống công bằng, và bằng lòng với số lương của họ.
C. Không được lạm dụng quyền lực.
D. Tất cả đều đúng.
6. Ông Gioan tẩy Giả đã nói gì với dân chúng về chính ông?
A. Ông nói: "Tôi không là ai cả."
B. Ông nói: "Tôi không phải là Đấng Mê-si-a."
C. Ông nói: "Tôi không đáng cởi quai dép cho Chúa Kitô."

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Rejoice in the Lord always. Rejoice! Your kindness should be known to all. The Lord is near."

Phil 4:4-5

HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em hãy vui luôn trong niềm vui của Chúa. Vui lên anh em. Sao cho mọi người thấy anh em sống hiền hòa rộng rãi, Chúa đã gần đến."

Pl 4:4-5

R S E O I S E A O O O E S L T
S O C A T B I O L D L O T R S
E O X P S E T L L K E H D I D
R T O R A T T B F L L P R L L
O I S B B S F S R H M E S A H
C L O A K S I O F O O D D W S
C E F P N Y O L I L L R D A I
R S F T D S Y D R Y H D T T F
O D I I E D L I E S O W B E P
W I R Z W M T E O P S H A R E
D A W E X T O R T I O N P E S
S A N D A L S S I R R I T S Y
D I S R M I G H T I E R I O S
T A X C O L L E C T O R S N O
Z I C F T I T C H R I S T C S

KEY WORDS

CROWDS
SHARE
BAPTIZED
CHRIST
SANDALS

BAPTIST
FOOD
SOLDIERS
WATER
HOLY SPIRIT

CLOAKS
TAX COLLECTORS
EXTORTION
MIGHTIER
FIRE

REFLECTIONS

FIRST READING

We could really get into the spirit of this reading if we could sing it and accompany ourselves with musical instruments. Our song would celebrate a renewed relationship between God and God's people. The time of exile, or separation from God, is over. Now the people can once again feel good about themselves because they are living according to God's will. They sing out their joy, and God sings with them.

Can you think of a time when you felt especially close to God?

Can you think of a time when you felt especially close to God? Share that memory. Have there been times of "reunion" with God in your life when you felt like singing, or at least breaking into a big smile? Describe one of these times and tell how you felt

SECOND READING

This Third Sunday of Advent is sometimes called "Gaudete" Sunday. This is Latin for "Rejoice!" It comes from the first word of Saint Paul's letter for this Sunday. Paul reminds the Philippians that they should not merely rejoice that the Lord is near, and then go about their everyday business. They must also pray, be grateful, place their trust in God, and be unselfish in their relationships with others. Then they will experience "the peace of God."

Joy is a gift of God. Sometimes we have to ask for it. Sometimes it takes an effort to set aside our worries or expectations of the future and to be happy in the present moment. Sometimes, to "get joy," we have to give joy first! How can you do this in a little way today?

What little thing can you do to rejoice and "give joy" unselfishly during these days before Christmas? Try to do something each day, one day at a time

Sometimes we need to stop and notice the peace and joy already in our lives. What can you notice today? The smile of a friend? A snow-covered tree? A favorite verse from Scripture? What little thing can you do to rejoice and "give joy" unselfishly during these days before Christmas? Try to do something each day, one day at a time.

GOSPEL

Imagine that you are there, listening to John the Baptist in today's gospel. You hear him advising the people who have already expressed their sorrow for their sins. They are about to be baptized as a sign of their repentance. But they realize that they must also change their lives and avoid sin in the future.

Then the people wonder whether John might be the promised Messiah of God. John tells them that they must look for someone greater than he. We know that he was directing them to Jesus.

We can be like John the Baptist when we help others to find Jesus Christ in their lives. Pray today that your joy in knowing Christ will help lead others to him.

Did you know that the name John means "gift of God"? How was John the Baptist a gift to the people of his time? What gifts did he bring to them?

Think of people who are gifts in your life. Do not forget those who, like John the Baptist, remind you to live as a just and peaceful person! Pray for those people. You may want to write them a note, if possible, to thank them for the gifts they bring to you.

Think of people who are gifts in your life. Do not forget those who, like John the Baptist, remind you to live as a just and peaceful person! Pray for those people.

St. Adelaide

Dec. 16th



St. Adelaide was born at Burgundy in France. She was the daughter of King Rudolf II of Upper Burgundy. When she was two years old she was promised in an arranged marriage as part of a peace agreement between Rudolf and Huce of Provence.

At the age of sixteen, this Burgundian princess was married to King Lothair of Italy. Then three years later, her husband died. His successor Berengarius poisoned him so he could be king.

To strengthen his position he tried to get Adelaide to be his wife but she absolutely refused. In anger, he treated her with great cruelty. He even locked her up in a castle on a lake.

Adelaide was saved when King Otto the Great of Germany defeated Berengarius. Although she was twenty years younger than he, Otto married the lovely Adelaide on Christmas Day.

When he took his new queen back home, the German people loved her at once. She was as gentle and gracious as she was pretty. God sent five children to the royal couple. They lived happily for twenty-two years.

When Otto died, Adelaide's oldest son became the ruler. This son, Otto the Second, was good, but acted too quickly without thinking. He turned against his own mother and she left the palace.

In her great sorrow, she went to the abbot, St. Majolus for help. He advised Otto of his mistake and Otto felt sorry for what he had done.

Adelaide met her son in Italy and the king begged her forgiveness. She in turn prayed for her son, sending offerings to the great shrine of St. Martin of Tours.

In her old age, St. Adelaide was asked to rule the country while her grandson Otto III was still a child.

Although she never became a nun, she started many monasteries and convents and worked to convert the Slavic people. All her life, this saintly empress had obeyed the advice of holy people.

She was always willing to forgive those who had hurt her. St. Adde of Cluny called her a "marvel of beauty and grace."

When Otto III was old enough, Adelaide retired to the convent of Selta near Cologne where she spent the rest of her days in prayer. She died on December 16, 999.